

Patient information for urgent referrals	紧急转介病人须知	緊急轉介病人須知
<p>This information sheet explains why your GP or dentist has referred you to hospital, what it means and what you need to do</p>	<p>本信息解释为什么你的家庭医生或牙医转介你到医院，这代表了什么和你需要做的事情</p>	<p>本信息解釋為甚麼你的家庭醫生或牙醫轉介你到醫院，這代表了甚麼和你需要做的事情</p>
<p>Why have I been referred urgently to hospital?</p>	<p>为什么我被紧急转介到医院?</p>	<p>為甚麼我被緊急轉介到醫院?</p>
<p>You've been referred urgently because your GP or dentist feels your symptoms need further investigation and has referred you to a specialist. There are many common conditions that these symptoms could be linked to, including the possibility of cancer.</p>	<p>你被紧急转介到医院是因为你的家庭医生或牙医认为你的症状需要作更进一步检查，所以转介你去见专科医生。这些症状可能和常见的疾病有关，也包括癌症的可能性。</p>	<p>你被緊急轉介到醫院是因為你的家庭醫生或牙醫認為你的症狀需要作更進一步檢查，所以轉介你去見專科醫生。這些症狀可能和常見的疾病有關，也包括癌症的可能性。</p>
<p><u>Because this referral is urgent, it means that you will be offered an appointment at hospital within two weeks.</u></p>	<p><u>因为这是紧急转介，代表医院会在两週内约见你。</u></p>	<p><u>因為這是緊急轉介，代表醫院會在兩週內約見你。</u></p>
<p>Does this mean I have cancer?</p>	<p>这是否意味著我患了癌症吗?</p>	<p>這是否意味著我患了癌症吗?</p>
<p>Having an urgent referral does not necessarily mean you have cancer. Most people who have an urgent referral don't have cancer. However, you have been referred because you need to see a specialist or have some investigations quickly to help find out what is wrong with you.</p>	<p>你被紧急转介并不一定代表你患上癌症。大部份被紧急转介的病人并没有患上癌症。然而你被转介，是因为你需要尽快见专科医生，或接受检查，来帮助找出你的病因。</p>	<p>你被緊急轉介並不一定代表你患上癌症。大部份被緊急轉介的病人並沒有患上癌症。然而你被轉介，是因為你需要盡快見專科醫生，或接受檢查，來幫助找出你的病因。</p>
<p>In the event that cancer is diagnosed, then ensuring that the diagnosis is made early means treatment is likely to be more</p>	<p>如果証实是患上癌症，及早确诊代表更有效的治疗。所以，你在被转介後兩週內必定得到约见，这一点至为重要。</p>	<p>如果證實是患上癌症，及早確診代表更有效的治療。所以，你在被轉介後兩週內必定得到約見，這一點至為重要。</p>

<p>effective and this is why it is important that you are seen within 2 weeks of the referral being made.</p>		
<p>What do I need to do?</p>	<p>我需要什么?</p>	<p>我需要做甚麼?</p>
<p>* Make sure your GP or dentist has your correct address and telephone number including a mobile number if you have one.</p>	<p>*确保你的家庭医生或牙医有你的正确地址及电话号码，包括你的手机号码 (如果你有手机的话)。</p>	<p>*確保你的家庭醫生或牙醫有你的正確地址及電話號碼，包括你的手機號碼 (如果你有手機的話)。</p>
<p>* Ensure you are available within the next two weeks for an appointment. If you are unable to attend an appointment within the next two weeks, please tell your GP or dentist.</p>	<p>*确保你在未来的两周内可以出席医院预约。如果不能在未来的两周内出席预约，请通知你的家庭医生或牙医。</p>	<p>* 確保你在未來的兩周內可以出席醫院預約。如果不能在未來的兩周內出席預約，請通知你的家庭醫生或牙醫。</p>
<p>* If you require a translator, please let the hospital know in advance of your appointment.</p>	<p>*如果你需要翻译员，请在预约前让医院知道。</p>	<p>* 如果你需要翻譯員，請在預約前讓醫院知道。</p>
<p>* Once you have agreed your urgent appointment, it is important that you attend it, so that your care is not delayed.</p>	<p>*你一旦同意出席紧急预约，重要的是你必须出席，以免延误给你的照顾。</p>	<p>*你一旦同意出席緊急預約，重要的是你必須出席，以免延誤給你的照顧。</p>
<p>* If you do not attend your hospital appointment on two occasions, you will be referred back to your GP or dentist. This is so someone else can have the appointment.</p>	<p>*如果你两次缺席医院的预约，你会被转回你的家庭医生或牙医。这样，医院就安排预约给其他人。</p>	<p>* 如果你兩次缺席醫院的預約，你會被轉回你的家庭醫生或牙醫。這樣，醫院就安排預約給其他人。</p>
<p>What will happen next?</p>	<p>接下来会怎样?</p>	<p>接下來會怎樣?</p>
<p>The hospital will send you an appointment either by letter within a few days or by telephone. If you have not heard anything within a week of seeing your GP or dentist</p>	<p>医院会在几天内通过书信或电话给你一个预约。如果你见家庭医生或牙医之後一周内还没收到消息，请让他们知道你仍沒有收到预约。</p>	<p>醫院會在幾天內通過書信或電話給你一個預約。如果你見家庭醫生或牙醫之後一周內還沒收到消息，請讓他們知道你仍沒有收到預約。</p>

<p>please let them know you haven't received an appointment yet.</p>		
<p>Once you have been given your appointment it is very important that you attend. Please let the hospital know immediately if you are unable to keep your appointment. You will then need to arrange an alternative appointment.</p>	<p>一旦收到預約，請務必出席。如果你不能出席，請立刻通知醫院。你需要安排另一個預約時間。</p>	<p>一旦收到預約，請務必出席。如果你不能出席，請立刻通知醫院。你需要安排另一個預約時間。</p>
<p>What will happen at the hospital?</p>	<p>在醫院會發生什麼事情？</p>	<p>在醫院會發生什麼事情？</p>
<p>When you have your hospital appointment you will usually see a specialist who will give you some more information about what will happen next. You may also require some tests which will help both the specialist and your GP or dentist understand what is causing your symptoms. You will be told in advance if you need to have any tests during your appointment, so please ensure you follow any instructions given to you in advance.</p>	<p>當你出席醫院預約時，通常會見一位專科醫生，他會向你解釋下一步的程序。你可能需要接受一些檢查，幫助專科醫生和家庭醫生或牙醫了解什麼引致你的症狀。如果你需要在預約時接受任何檢查，醫院會在事前通知你，請你按指示作適當的準備。</p>	<p>當你出席醫院預約時，通常會見一位專科醫生，他會向你解釋下一步的程序。你可能需要接受一些檢查，幫助專科醫生和家庭醫生或牙醫了解什麼引致你的症狀。如果你需要在預約時接受任何檢查，醫院會在事前通知你，請你按指示作適當的準備。</p>
<p>You are welcome to bring a friend or family member with you, as it may be helpful if you have concerns about understanding what the medical team will discuss with you.</p>	<p>歡迎你帶同朋友或家人一起出席預約。如果你擔心不明白醫療隊和你討論的事情，他們或者可以幫助你。</p>	<p>歡迎你帶同朋友或家人一起出席預約。如果你擔心不明白醫療隊和你討論的事情，他們或者可以幫助你。</p>
<p>Any questions?</p>	<p>如果有任何問題？</p>	<p>如果有任何問題？</p>
<p>If you have any concerns or questions regarding your referral to hospital, please call the GP surgery or</p>	<p>如果你對被轉介到醫院有任何顧慮或問題，請聯絡轉介你的家庭醫生或牙醫。</p>	<p>如果你對被轉介到醫院有任何顧慮或問題，請聯絡轉介你的家庭醫生或牙醫。</p>

dentist to speak to the person who referred you.		